Localization and Translation - How to

Translations in the form of "strings" or "word(s)" are synced, converted back to Ushahidi's native format (PHP arrays) and updated on on Github. This happens every 12 hours. If you are an Ushahidi platform deployer, you can pull these translations directly from Github to add into your installation. In future platform releases we'll make things simpler by shipping all translations with the platform. If you are a Crowdmap user, languages will be updated with each code release.

Transifex provides a more user-friendly environment for translators while easily connecting to our fast paced software development. Each Ushahidi platform word and associated strings are listed as "resources" in Transifex. The "resources" are associated with a localization to be translated. Each language has "language resources" which are separated into strings and words to be translated.

Here is a short video describing how to go about translations with Transifex

Joining a translation team

- Join the Transifex community by creating an account.
- Search for the "Ushahidi", " project to join our project. For a list of our localization projects, see the table on Localization and Translation.
- Once redirected to the desired project page, click on the "Join team" button on the dashboard
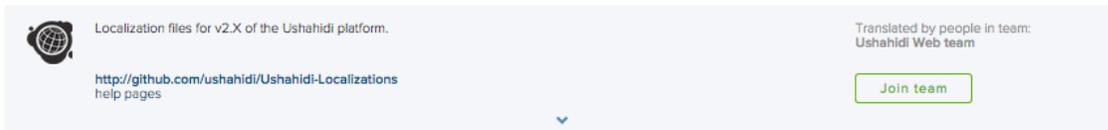
- Select the language team you would like to join from the drop down list.
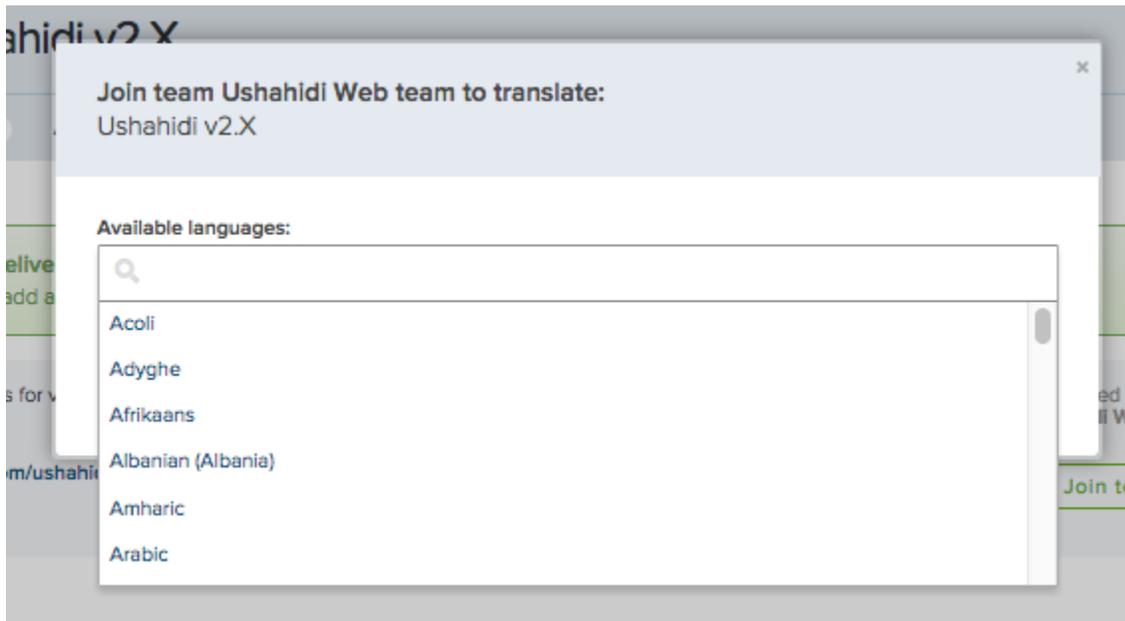
- Your join request will be approved by an Ushahidi administrator shortly.

Requesting new languages

- Click on "Request language" on the project dashboard

- Select the language you would like added to the project from the drop down list and send your request.

- Your language request will be approved by an Ushahidi administrator shortly.

Translating languages

It is easy to get started on translations. You can add a few words or some strings or full sets of "language resources".

- You should see an overview of the number of languages per project, as well as "number of strings to translate" per language on each project page.

ACTIVITY

Monthly ▾　　👤 Show mine

7,300

3,650

0

Apr 1　　　　May 1　　　　Jun 1　　　　Jul 1　　　　Aug 1
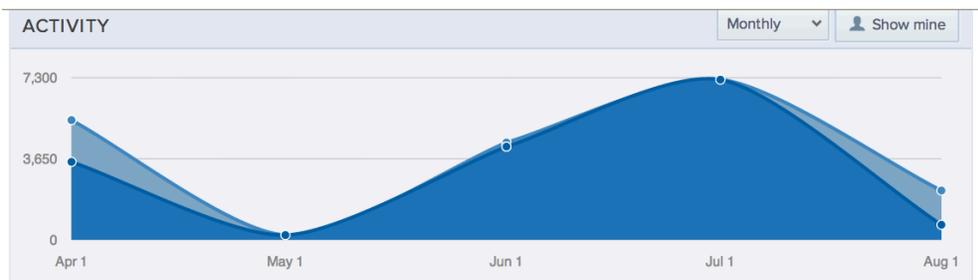
76 LANGUAGES *more details*

👤 Show mine

ENGLISH (UNITED KINGDOM)	100%	0 STRINGS TO TRANSLATE
FRENCH (FRANCE)	100%	0 STRINGS TO TRANSLATE
GALICIAN	100%	0 STRINGS TO TRANSLATE
INDONESIAN (INDONESIA)	100%	0 STRINGS TO TRANSLATE
ITALIAN (ITALY)	100%	0 STRINGS TO TRANSLATE
KHMER	100%	0 STRINGS TO TRANSLATE
POLISH (POLAND)	100%	0 STRINGS TO TRANSLATE
SPANISH (PERU)	100%	0 STRINGS TO TRANSLATE
UKRAINIAN (UKRAINE)	100%	0 STRINGS TO TRANSLATE
VIETNAMESE	100%	0 STRINGS TO TRANSLATE
PORTUGUESE (BRAZIL)	99%	7 STRINGS TO TRANSLATE
GERMAN (GERMANY)	99%	14 STRINGS TO TRANSLATE
RUSSIAN (RUSSIA)	98%	22 STRINGS TO TRANSLATE
VIETNAMESE (VIET NAM)	99%	17 STRINGS TO TRANSLATE

- You can proceed in the following ways:-
    - Click on the "Strings to be translated" for any specific language to proceed with translation
        - A list of all available resources for the language you have selected will now display on your screen. Select the resource you would like to translate
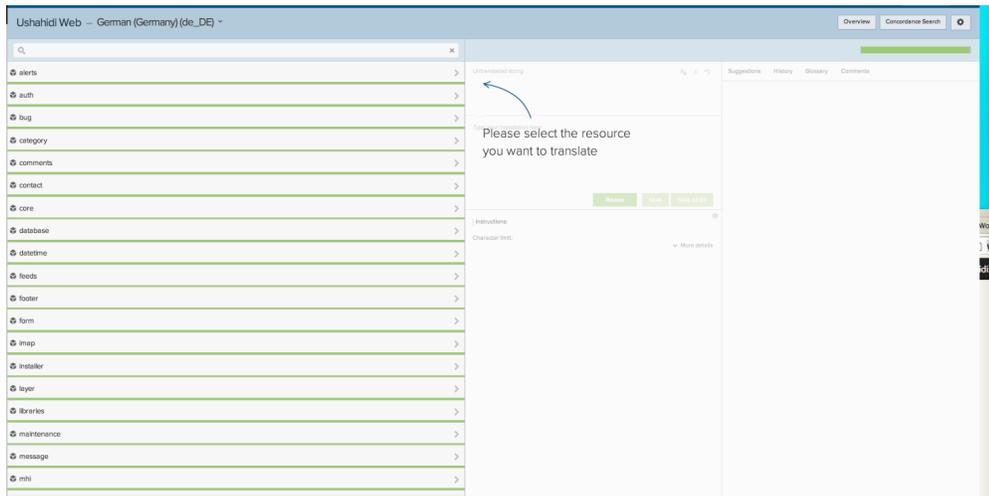
- Once you are done with your translating the source string you selected, click on "save all".
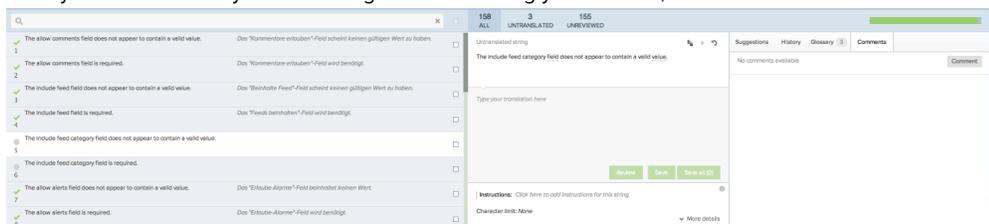
- Click on "More details"
  - A list of all languages on the transifex project you selected will display on your screen. Select the specific language you would like to translate.

This is a repository that houses all of the most up to date localization files for the Ushahidi platform — http://github.com/ushahidi/Ushahidi-Localizations

Maintainers: hleson   juliana   eyedol   linda   brianherbert   rjmackay   ushbot   rrbaker   angelaoduor

crowdmap   swiftriver   ushahidi

Help pages

LANGUAGES				
English (source language)		100%	Mar 12th, 9:21 am	
English (United Kingdom)		100%	Apr 10th, 1:00 pm	
French (France)		100%	Mar 14th, 4:17 pm	
Galician		100%	May 20th, 1:52 am	
Indonesian (Indonesia)		100%	Apr 30th, 9:11 am	
Italian (Italy)		100%	Jun 3rd, 1:17 pm	
Khmer		100%	Mar 19th, 7:00 am	
Polish (Poland)		100%	Apr 30th, 9:38 pm	
Spanish (Peru)		100%	Jul 27th, 3:26 pm	
Ukrainian (Ukraine)		100%	Mar 12th, 10:06 pm	
Vietnamese		100%	Jun 21st, 3:51 pm	
German (Germany)		99%	Aug 12th, 7:14 pm	
Portuguese (Brazil)		99%	Mar 12th, 9:21 am	
Vietnamese (Viet Nam)		99%	Mar 12th, 9:21 am	
Greek		98%	Mar 12th, 9:21 am	
Russian (Russia)		98%	Jun 4th, 12:56 am	
Swahili (Kenya)		98%	Mar 12th, 9:21 am	
Bosnian (Bosnia and Herzegovina)		97%	Mar 12th, 9:21 am	

Manage collaborators   View glossary   Get TMX file

- You should see a resource breakdown list displaying on your screen. Select the resource you would like to translate

Filter content: All categories ▾

🎁 alerts	ushahidi-2-4		100%	↻ Nov 20, 11:56a	Ⅰ
🎁 private_message	Uncategorized		100%	↻ Apr 17, 06:06a	Ⅰ
🎁 upgrade	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:07a	Ⅰ
🎁 message	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:06a	Ⅰ
🎁 bug	ushahidi-2-4		100%	↻ Nov 19, 04:52p	Ⅰ
🎁 category	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:04a	Ⅰ
🎁 footer	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:05a	Ⅰ
🎁 contact	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:05a	Ⅰ
🎁 comments	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:05a	Ⅰ
🎁 reports	Uncategorized		100%	↻ Apr 17, 06:07a	Ⅰ
🎁 notifications	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:06a	Ⅰ
🎁 datetime	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:05a	Ⅰ
🎁 roles	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:07a	Ⅰ
🎁 maintenance	Uncategorized		100%	↻ Apr 17, 06:06a	Ⅰ
🎁 layer	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:06a	Ⅰ
🎁 sharing	Uncategorized		100%	↻ Apr 17, 06:07a	Ⅰ
🎁 form	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:05a	Ⅰ
🎁 database	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:05a	Ⅰ
🎁 libraries	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:06a	Ⅰ
🎁 page	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:06a	Ⅰ
🎁 auth	ushahidi-2-4		100%	↻ Nov 19, 04:10p	Ⅰ
🎁 feeds	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:05a	Ⅰ
🎁 reporters	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:06a	Ⅰ
🎁 mhi	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:06a	Ⅰ
🎁 imap	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:05a	Ⅰ
🎁 installer	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:05a	Ⅰ
🎁 stats	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:07a	Ⅰ
🎁 core	ushahidi-2-4		100%	↻ Apr 17, 06:05a	Ⅰ
🎁 ui_main	ushahidi-2-4		98%	↻ Feb 21, 06:22a	Ⅰ
🎁 report	ushahidi-2-4		98%	↻ Aug 22, 06:22a	Ⅰ
🎁 tooltips	ushahidi-2-4		97%	↻ Mar 12, 06:21a	Ⅰ
🎁 ui_admin	ushahidi-2-4		97%	↻ Sep 11, 06:17a	Ⅰ
🎁 permissions	Uncategorized		94%	↻ Sep 11, 06:17a	Ⅰ
🎁 settings	ushahidi-2-4		87%	↻ Mar 12, 06:20a	Ⅰ

- A small window will pop up, providing you with several options. To translate the resource string offline, simply download the .po file, and upload it when done. To translate the resource string online, simply click on "Translate now", and save your changes when done.

Resource: Ushahidi Web » ui_main » Bosnian (Bosnia...

Total: 613 strings, 1,832 words
Translated: 606 strings, 1,749 words
Remaining: 7 strings (83 words)
Reviewed: 0 strings
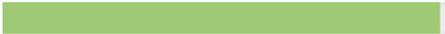
98%   ✔ Translate now

⊕ Download for use   ⬜ View strings online
⊕ Download original pot file   👥 View language stats
⬇ Download only reviewed   ✖ Delete translations
translations
⊕ Download for translation
⬆ Upload file
⊕ Download for translation as XLIFF
⬆ Upload XLIFF file

🕐 Translation last updated by ushbot (6 months ago)

(Also see Localization and Translation - FAQ, Localization - dev best practices and Localizations - under the hood)